



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORATO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, BENI CULTURALI,
INFORMAZIONE, SPETTACOLO E SPORT

L'Assessore

DECRETO N. 93 PROT. N. 2491/GAB DEL 30 dicembre 2008

Oggetto: **Legge 15 dicembre 1999, n. 482 "Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche". Proposta di integrazione e ridefinizione del progetto Atlante Toponomastico Sardo.**

- VISTO lo Statuto Speciale per la Sardegna e le relative norme di attuazione;
- VISTA la L.R. 7 gennaio 1977, n. 1 e successive modifiche e integrazioni;
- VISTA la L.R. 13 novembre 1998, n. 31 e successive modifiche e integrazioni;
- VISTE le LL.RR. 5 marzo 2008, nn. 3 e 4, recanti rispettivamente "Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione" (Legge finanziaria 2008) e "Bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 e bilancio pluriennale per gli anni 2008 – 2011";
- VISTA la L.R. 15 ottobre 1997, n. 26, recante "Promozione e valorizzazione della cultura e della lingua della Sardegna";
- VISTA la Legge 15 dicembre 1999, n. 482, recante "Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche";
- VISTO il D.P.R. 2 maggio 2001, n. 345, Regolamento di attuazione della medesima Legge 482/1999;
- VISTO il Protocollo d'intesa tra il Presidente della Regione Sardegna e il Ministro per gli Affari Regionali sottoscritto in data 8 aprile 2002, in ottemperanza all'art. 8 del citato D.P.R. n. 345/2001;
- VISTA la Deliberazione della Giunta regionale n. 41/25 del 29 luglio 2008 recante "Legge regionale 15 ottobre 1997, n. 26, art. 12. Promozione e valorizzazione della cultura e della lingua della Sardegna. Piano triennale degli interventi", approvata in via definitiva con Deliberazione della Giunta regionale n. 66/9 del 27 novembre 2008;



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORATO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, BENI CULTURALI,
INFORMAZIONE, SPETTACOLO E SPORT

L'Assessore

DECRETO N. 93
DEL 30 DICEMBRE 2008

- VISTO** in particolare il progetto obiettivo n. 1.2 previsto dal medesimo Piano Triennale 2008-2010, recante "Ricerca e documentazione del patrimonio toponomastico storico della Sardegna ai fini della realizzazione del repertorio generale denominato atlante toponomastico sardo (artt. 3 e 9)", avente ad oggetto la catalogazione e lo studio scientifico della toponomastica sarda rivolta alla salvaguardia dell'identità regionale e propedeutica all'ordinata revisione della toponomastica regionale;
- VISTA** la Deliberazione della Giunta regionale n. 28/14 del 1 luglio 2005 "Legge 15.12.1999, n. 482 e relative norme di attuazione. Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche. Proposte interventi degli Enti territoriali per l'anno 2005. UPB S11.020 Cap. 11185-00. Bilancio regionale 2005." che dà mandato all'Assessorato della Pubblica Istruzione di trasmettere - come stabilito dal precitato Protocollo d'intesa dell' 8 aprile 2002 - al Dipartimento per gli Affari Regionali della Presidenza del Consiglio dei Ministri l'elenco dei progetti degli Enti territoriali e il progetto regionale "Atlante Toponomastico Sardo";
- CONSIDERATO** che con Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 17 novembre 2006, concernente la ripartizione dei fondi previsti dagli articoli 9 e 15 della Legge 15 dicembre 1999, n. 482, esercizio finanziario 2005, è stato accordato alla Regione Sardegna un finanziamento di € 280.000,00 per la realizzazione del progetto denominato "Atlante Toponomastico Sardo" (prog. n. 258), avviato nel 2004 con fondi regionali, ai sensi della L.R. 26/1997;
- VISTO** il Decreto dell'Assessore della Pubblica Istruzione, Beni Culturali, Informazione, Spettacolo e Sport n. 1749/14 luglio 2006 che dispone, ai sensi della Legge n. 482/1999 e delle relative norme di attuazione, la trasmissione dei progetti degli enti locali e la richiesta di finanziamento per la seconda annualità del progetto regionale "Atlante Toponomastico Sardo", al Dipartimento per gli Affari Regionali della Presidenza del Consiglio dei Ministri;
- CONSIDERATO** che con Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 4 ottobre 2007 "Ripartizioni dei fondi di cui agli artt. 9 e 15 della Legge 15 dicembre 1999, n. 482, in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche, per l'anno



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORATO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, BENI CULTURALI,
INFORMAZIONE, SPETTACOLO E SPORT

L'Assessore

DECRETO N. 93
DEL 30 DICEMBRE 2008

finanziario 2006", è stato accordato alla Regione Sardegna un finanziamento di € 150.000,00 per la prosecuzione del progetto "Atlante Toponomastico Sardo";

VISTO che "Atlante Toponomastico Sardo", affidato al Dipartimento di Teorie e Ricerche dei Sistemi Culturali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Sassari, che ha operato in collaborazione con la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Cagliari attraverso un gruppo interuniversitario di ricerca, nella sua formulazione iniziale prevedeva la catalogazione e l'approfondimento scientifico dei toponimi dell'intero territorio regionale, da realizzarsi nell'arco temporale di un decennio;

CONSIDERATO che alcune delle criticità emerse in corso d'opera, motivo di sospensione del progetto, possono essere favorevolmente superate attraverso l'ausilio di strumenti informatici già in dotazione dell'Amministrazione regionale e che, alla luce della predisposizione del S.I.T.R. (Sistema Informativo Territoriale Regionale) si sta operando ai fini del raccordo tra la banca dati toponomastica del nascente sistema informativo ed i dati scientifici dell'Atlante Toponomastico Sardo;

CONSIDERATO che lo studio della toponomastica, anche per la realizzazione di interventi diretti in materia rappresenta, come emerso fra l'altro dalla recente Conferenza regionale della lingua sarda per l'anno 2008, un ottimo strumento per la valorizzazione e la tutela delle minoranze linguistiche storiche;

VISTA l'integrazione al progetto Atlante Toponomastico Sardo proposta dall'Università degli Studi di Sassari/Dipartimento di Teorie e Ricerche dei Sistemi Culturali e dall'Università degli Studi di Cagliari/Facoltà di Lettere e Filosofia, concernente la ricerca toponomastica a partire dalle Province di Cagliari e Sassari, relativa all'annualità 2009;

RITENUTO di dover ridefinire, d'intesa col gruppo interuniversitario di Cagliari e Sassari, il piano generale del progetto "Atlante Toponomastico Sardo", secondo il prospetto di cui all'Allegato 1;

RITENUTO in particolare, di dover affidare alcune fasi di realizzazione dell'Atlante Toponomastico Sardo al suddetto gruppo interuniversitario e, altresì, di dover garantire una maggiore partecipazione al progetto dell'Amministrazione



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORATO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, BENI CULTURALI,
INFORMAZIONE, SPETTACOLO E SPORT

L'Assessore

DECRETO N. 93
DEL 30 DICEMBRE 2008

regionale – cui spetta la regia dell'intero intervento e l'utilizzo diretto di una parte dei finanziamenti accordati dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri/Dipartimento Affari Regionali, ai sensi della Legge n. 482/1999 - anche al fine di azioni mirate in materia di toponomastica, come la realizzazione di cartellonistica stradale bilingue;

DECRETA

ART. 1 d'intesa con l'Università degli Studi di Sassari/Dipartimento di Teorie e Ricerche dei Sistemi Culturali e con l'Università degli Studi di Cagliari/Facoltà di Lettere e Filosofia è approvata la ridefinizione del progetto "Atlante Toponomastico Sardo" - anche al fine di interventi diretti in materia di toponomastica, come la realizzazione di cartellonistica stradale bilingue - secondo il prospetto di cui all'Allegato 1 parte integrante e sostanziale del presente Decreto, e disposta la trasmissione dello stesso alla Presidenza del Consiglio dei Ministri/Dipartimento per gli Affari regionali;

ART. 2 Il Direttore del Servizio Lingua e Cultura Sarda provvederà alla rimodulazione della seconda annualità del progetto finanziato ai sensi della L. 482/1999, d'intesa con il Dipartimento per gli Affari Regionali, al fine di dare maggiore visibilità alla parte del progetto relativa alla macrotoponomastica, nonché ai conseguenti e necessari adempimenti amministrativi.

L'Assessore

Firmato Maria Antonietta Mongiu



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORATO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, BENI CULTURALI,
INFORMAZIONE, SPETTACOLO E SPORT

Allegato 1 al D.A.P.I. n. 93 del 30 dicembre 2008

ATLANTE TOPONOMASTICO SARDO

PREMESSE

L'Atlante Toponomastico Sardo (di seguito per semplicità ATS) è un progetto finalizzato alla catalogazione e all'approfondimento scientifico dei toponimi in uso su tutto il territorio regionale, affidato alle Università di Cagliari e Sassari attraverso un gruppo interdisciplinare.

Avviato nel 2004 in via sperimentale con fondi regionali (ai sensi della L.R. 26/1997), ha consentito la raccolta e l'esame dei toponimi di otto Comuni campione, rappresentativi di ciascuna delle Province in cui è attualmente articolato il territorio della Sardegna; nella seconda annualità alcune criticità emerse hanno determinato la sua interruzione.

Tuttavia, ai sensi della Legge 482/1999, artt. 9 e 15, con Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 17 novembre 2006, considerato il valore propedeutico del progetto ATS ai fini di un'ordinata revisione della toponomastica (scheda di valutazione n. 258 - esercizio finanziario 2005), la Regione Sardegna ha ricevuto un finanziamento di € 280.000,00.

Il sostegno finanziario statale è stato rinnovato nella successiva annualità - seppur il progetto trattasse nella sua formulazione originale di studi e non di interventi diretti in materia di toponomastica (scheda di valutazione n. 287 - anno finanziario 2006) - infatti, ai sensi della medesima Legge 482/1999, con Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 4 ottobre 2007 è stato accordato alla Regione Sardegna un finanziamento di € 150.000,00 per la prosecuzione dell'ATS.

Pertanto, ritenuto di dover prendere atto degli obiettivi stabiliti dalla Giunta regionale nel Piano Triennale degli interventi 2008/2010 (Deliberazione n. 41/25 del 29.07.2008); considerato che alcune delle criticità emerse in corso d'opera, motivo di sospensione del progetto, potrebbero essere favorevolmente superate attraverso l'ausilio di strumenti informatici già in dotazione della R.A.S. (il S.I.T.R, "Sistema Informativo Territoriale Regionale") e attraverso l'utilizzo di consistenti - seppur non sufficienti - fondi regionali; riconosciuta, altresì, la rilevanza dell'opera, si è concluso di dover integrare il progetto iniziale dell'Atlante toponomastico a garanzia di un maggiore coinvolgimento dell'Amministrazione regionale alla quale verrà riconosciuta la regia dell'intero progetto, nonché il diretto utilizzo di buona parte dei finanziamenti accordati dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri/Dipartimento Affari Regionali, ai sensi della Legge n. 482/1999.



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORATO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, BENI CULTURALI,
INFORMAZIONE, SPETTACOLO E SPORT

**PROPOSTA DI INTEGRAZIONE
ANNUALITA' 2009**

In Sardegna, come altrove, il processo di graduale scomparsa dell'attività rurale, insieme ai mutamenti economici e demografici, mettono in pericolo il patrimonio toponimico tramandato oralmente in ciascuna comunità; occorre, pertanto, procedere alla sua registrazione prima che se ne perda la memoria e la possibilità di documentarlo.

L'Atlante Toponomastico Sardo dovrà fungere da attività propedeutica ad un'ordinata revisione della toponomastica regionale (coerentemente con le annotazioni del Dipartimento per gli Affari Regionali/Presidenza del Consiglio dei Ministri) e, nelle sue ultime parti, in attuazione degli indirizzi fissati nel Piano di interventi della Regione Sardegna per il triennio 2008/2010, potrà essere utilizzato in funzione di base scientifico-tecnica per la concretizzazione di interventi diretti in materia di toponomastica (per la realizzazione di una mappa multimediale interattiva e di segnaletica stradale bilingue).

La presente integrazione tiene conto del fatto che i sopradetti obiettivi generali potranno essere perseguiti attraverso l'impiego di fondi regionali, di assegnazioni statali, nonché attraverso l'utilizzo di dotazioni informatiche (software) proprie.

Infatti, la Regione Sardegna dispone di uno strumento denominato "Sistema Informativo Territoriale Regionale", consultabile on line nel sito tematico "SARDEGNA TERRITORIO", che consente la gestione dei toponimi georeferiti.

La banca dati del Sistema può essere potenziata; è facilmente operabile l'eventuale correzione dei nomi già inseriti, nonché la trascrizione degli stessi nelle diverse varietà della lingua sarda; per l'utente sono invece possibili operazioni di ricerca, localizzazione e interrogazione dei dati. Attraverso il S.I.T.R. potranno essere resi immediatamente fruibili i risultati del progetto ATS.

A garanzia della scientificità del progetto, alle Università di Cagliari e Sassari verrà affidato il compito della ricerca e della catalogazione di nuovi toponimi, dell'eventuale correzione di quelli già raccolti dall'Amministrazione regionale, della trascrizione IPA e l'aggiunta di contenuti storico/geografici e fonetico/linguistici.

La Regione Sardegna, come già sottolineato in premessa, manterrà la regia dell'intero progetto ed eseguirà direttamente, seppur in raccordo con le Università, alcune fasi del progetto; in particolare curerà lo studio dei macrotoponimi, anche al fine della successiva realizzazione dei succitati interventi diretti in materia di toponomastica che riguarderanno, concretamente, la realizzazione di una mappa multimediale interattiva e della segnaletica stradale bilingue.

Enti locali (Comuni e Province) saranno invece interessati soprattutto nella fase di ufficializzazione dei toponimi.



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORATO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, BENI CULTURALI,
INFORMAZIONE, SPETTACOLO E SPORT

I risultati della ricerca confluiranno nella pubblicazione dei toponimi (pubblicazione di un saggio metodologico sulle province di Cagliari e Sassari e relativo CD rom).

**1° FASE (gennaio/febbraio 2009):
PROPEDEUTICA**

- A)** Formazione dei rilevatori/ricercatori.
- B)** Organizzazione seminario sulla toponomastica e sulla linguistica.
- C)** Analisi e adattamento del software di gestione dei toponimi approntato nell'ambito del S.I.T.R..

**2° FASE (marzo/luglio 2009):
RACCOLTA DEI TOPONIMI**

A) Raccolta dei toponimi a partire dalle Province di Cagliari e Sassari (con riferimento a divisioni politico-amministrative, regioni e subregioni storico-politiche, elementi morfologici principali quali ad esempio l'orografia e l'idrografia della Sardegna) attraverso la ricerca sul campo, la ricerca presso Archivi di Stato, la consultazione dei Sommarioni.

La ricerca toponomastica sarà articolata su quattro livelli:

- 1) geografico-dialettologico, finalizzato ad una raccolta sistematica dei nomi di luogo attualmente in uso presso una comunità;
- 2) storico, volto all'individuazione delle fasi linguistiche anteriori a quella odierna attraverso la consultazione di documenti antiche e di fonti storiografiche;
- 3) etimologico, consistente nell'interpretazione etimologica dei toponimi.
- 4) antropologico-geografico, per un esame della struttura culturale del territorio, del cambiamento e/o del perdurare della tradizione.

B) Registrazione vocale dei singoli toponimi dalla viva voce di sardofoni che abitano nella relativa zona di pertinenza.

**3° FASE (agosto/ottobre 2009):
TRATTAMENTO SCIENTIFICO E RIVERSAMENTO NEL S.I.T.R. DEL REPERTORIO ATS**

A) Verifica ed eventuale correzione dei toponimi, anche di quelli già presenti nella banca dati regionale.

B) Riversamento nel S.I.T.R dei nuovi toponimi: trascrizione in IPA di tutto il patrimonio rilevato e inserimento di nuovi attributi riguardanti, in particolare, le fonti geo-cartografiche, storiche e antropologiche.

C) Studio approfondito della macrotoponomastica.

D) Consultazione degli Enti locali ai fini "dell'ufficializzazione" dei toponimi.



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORATO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, BENI CULTURALI,
INFORMAZIONE, SPETTACOLO E SPORT

**3° FASE (novembre/dicembre 2009):
VISIBILITA' DEL PROGETTO**

- A)** Organizzazione conferenza.
- B)** Pubblicazioni inerenti il patrimonio toponimico rilevato.
- C)** Realizzazione mappa multimediale interattiva (scala 1:250.000).
- D)** Iniziale realizzazione di cartellonistica stradale bilingue (macrotoponimi) individuata dal Servizio Lingua e Cultura Sarda.

RISORSE UMANE NECESSARIE

- RILEVATORI (personale qualificato di comprovata esperienza nel settore delle lingue minoritarie)
- OPERATORI INFORMATICI
- ESPERTI IN COMUNICAZIONE
- ESPERTI NEI SETTORI DELLA LINGUISTICA, GEOCARTOGRAFIA E ANTROPOLOGIA

Preventivo finanziario a pareggio come da allegato

PREVENTIVO FINANZIARIO 2009

ENTRATE		
1	ASSEGNAZIONI STATALI L. 482/1999 Esercizio finanziario 2005	€ 280.000,00
2	FONDI REGIONE AUTONOMA SARDEGNA L.R. 26/1997	€ 160.000,00
TOTALE ENTRATE		€ 440.000,00

USCITE		
A	ASSEGNAZIONI STATALI - SPESA DIRETTA REGIONE AUTONOMA SARDEGNA	
1	Digitalizzazione dei Sommarioni dell'Archivio di Stato di Cagliari (spesa diretta RAS)	€ 24.000,00
2	Organizzazione seminario propedeutico	€ 18.000,00
3	3 unità di personale qualificato (studio macrotoponomastica e ufficializzazione toponimi)	€ 75.000,00
4	1 unità personale qualificato (esperto in comunicazione)	€ 25.000,00
5	Realizzazione mappa multimediale interattiva e cartellonistica stradale bilingue iniziale (macrotoponimi)	€ 38.000,00
TOTALE SPESO		€ 24.000,00
RESIDUO		€ 156.000,00
TOTALE SPESA DIRETTA R.A.S.		€ 180.000,00
B	ASSEGNAZIONI STATALI - SPESA DIRETTA UNIVERSITA'	
1	Unità di personale qualificato (rilevatori)	€ 100.000,00
TOTALE SPESO		€ 0,00
RESIDUO		€ 100.000,00
TOTALE SPESA DIRETTA UNIVERSITA'		€ 100.000,00
C	FONDI REGIONE AUTONOMA SARDEGNA - SPESA DIRETTA UNIVERSITA'	
1	Formazione linguistica, geocartografica, antropologica e informatica dei rilevatori (stage)	€ 10.000,00
2	Esperti nei settori della linguistica, geocartografia, antropologia ed informatica (verifica in progress, correzione, imputazione corretta, trascrizione IPA dei toponimi); esperto nel coordinamento redazionale del progetto	€ 40.000,00
3	5 esperti (coordinamento generale e supervisione, controllo definitivo prima della pubblicazione dei dati relativi al progetto)	€ 25.000,00
4	Spese Comitato scientifico ATS	€ 25.000,00
5	Leasing strumentazione: computer, G.P.S., registratori M.P.3, materiale di consumo, spese postali e cancelleria, fotocopie, riproduzioni, etc.	€ 20.000,00
6	Quota prevista per normativa al Dipartimento di Teorie e Ricerche dei Sistemi Culturali per l'assistenza tecnico finanziaria, predisposizione atti, bandi, etc.	€ 10.000,00
7	Organizzazione conferenza	€ 20.000,00
8	Pubblicazioni. Saggio metodologico province Sassari e Cagliari	€ 10.000,00
TOTALE SPESO		€ 0,00
RESIDUO		€ 160.000,00
TOTALE SPESA DIRETTA UNIVERSITA'		€ 160.000,00
TOTALE USCITE (A+B+C)		€ 440.000,00